

Секция «История. История древних цивилизаций»

Письма О.Д. Берлева к С.И. Ходжаш в архиве Государственного музея  
изобразительных искусств им. А.С. Пушкина

*Тимофеева Наталья Сергеевна*

Соискатель

*Российский государственный гуманитарный университет, факультет  
технотронных архивов и документов, факультет истории искусства, Москва,  
Россия*

*E-mail: chloja@mail.ru*

доцент

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, исторический  
факультет, Москва, Россия. *Ладынин Иван Андреевич*

доцент

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, исторический  
факультет, Москва, Россия.*

*E-mail: ladynin@mail.ru*

\*

*Отдел рукописей Государственного музея изобразительных искусств им. А.С. Пуш-  
кина хранит переписку выдающегося отечественного египтолога О.Д. Берлева (1933-  
2000; Ленинградское отделение Института востоковедения АН СССР, затем Санкт-  
Петербургский филиал Института востоковедения РАН) со С.И. Ходжаш (1923-  
2008) – многолетним хранителем египетской коллекции ГМИИ, соавтором Берлева  
по публикации предметов этой коллекции.*

*Фонд С. И. Ходжаш в архиве ГМИИ включает письма О.Д. Берлева (ГМИИ. Ф.  
51. Оп. VIII. Д.1-195), отражающие продолжительный диалог ученых: их работу по  
изданию древнеегипетских рельефов и стел из собрания ГМИИ [4] и подготовке других  
совместных публикаций (в частности, [1]; публикация печати Камбиса: [3, 37-39]),  
сообщения О.Д. Берлевым С.И. Ходжаш научной информации в связи с ее работой над  
публикациями, личные сообщения. Важное место в переписке занимают замечания  
О.Д. Берлева об истории отдельных памятников коллекции В.С. Голенищева (напри-  
мер, предположение о происхождении жертвенника Иуу времени VII-VIII династий  
из коллекции Хоффманна, которое вошло в описание памятника в каталоге: Ф.51. Оп.  
VIII. Д. 42; [4, 57]).*

*Крайние даты писем О.Д. Берлева – 1969 и 1989 гг. Большинство писем О.Д.  
Берлева (195 писем) написаны скрупулезно, мелким, почти каллиграфическим почер-  
ком, заполняя каждую строчку тетрадного листа, с детальной прорисовкой иерогли-  
фических текстов памятников. Помимо автографов, фонд содержит машинописный  
материал, часто авторизованный, с правкой, благодаря которой можно проследить  
ход работы (ряд писем содержит комментарии С.И. Ходжаш непосредственно в тек-  
сте соавтора). Практически весь комплекс имеет хорошую сохранность, письма да-  
тированы, и хранятся в четкой хронологической последовательности.*

*Характеризуя ценность писем, надо помнить, что эпистолярные источники име-  
ют а priori большую ценность, поскольку фиксируют субъективное, частное мнение*

их автора, переживание им определенных ситуаций, которое остается неизвестным по иным свидетельствам.

Касаясь вопроса о научной ценности рассматриваемого нами массива переписки, стоит привести в качестве примера фрагмент одного из входящих в него писем (мы сделаем это с сохранением его орфографии и пунктуации). Этот фрагмент хорошо отражает особенности научного стиля Берлева, знакомого отечественным египтологам по его опубликованным работам.

Письмо от 23 августа 1974 г. содержит ряд сведений, необходимых С.И. Ходжаши в связи с публикацией скарабеев из коллекции ГМИИ. В частности, О.Д. Берлев говорит об этимологии слова «скарабей» в древнеегипетском языке. Он советует своему адресату: «Там Вы укажете, что в египетском пантеоне существует бог Хепри, сплошь и рядом воспринимаемый как скарабей. Отождествление это, происходило и потому, что слова Хепри и скарабей (по-египетски, Хепер) омонимичны, и потому что оба эти слова писались знаком “жук-скарабей”, обладавшим звуковым значением  $\text{h}\text{w}\text{p}\text{r}$ . Казалось бы связь между Хепри и хепер можно представить так: жук даёт определённое звуковое значение идеограмме, которое случайно совпадает по звучанию с глаголом “существовать”, от которого производится имя бога “Хепри”? Но это неверно. Само название жука “хепер” – без всяких сомнений является производным от глагола “существовать”.

Грамматики не учитывают подобных образований, однако в именах собственных они уже обратили на себя внимание (поищите во II томе Ранке (имеется в виду знаменитый справочник древнеегипетских собственных имен: [6] – Авторы)). Правило такое: глаголы, связанные с жизнью, существованием, здоровьем, удваивают свой третий радикал. Ср. имя собственное Сенбебу, от  $\text{sb}$  “быть здоровым” или  $\text{sb}$ ; Анхеху, от  $\text{h}\text{w}\text{p}\text{r}$ ;  $\text{h}\text{w}\text{p}\text{r}$  “жить”. Сюда же хепер, очевидно хепер(у) – скарабей.

Поскольку в именах редуцированных корни контрагируют с простыми, значение редупликации угадывается как эмфаза – “в высокой степени здоровый, живой, суций” и т.п., наделённый здоровьем, жизнью, способностью существовать.

Вот тут подключаются Ваши наблюдения над способностью жуков как бы самозародиться, кишеть и т.п. Значит, египтяне именно на это обратили внимание и по этой способности назвали жука» Ф.51. Оп. VIII. Д. 63).

Позднее О.Д. Берлев возвращается к этой теме в письме от 1 февраля 1976 г.: «... название жука является образованием от глагола хепер “существовать”, “становиться”. Иероглиф же мог получить звуковое значение  $\text{h}\text{w}\text{p}\text{r}$  от жука, “наделённого способностью существовать, возникать”.

Возникновение, становление, рождение и, возможно, возрождение, вот те оттенки из гаммы значений  $\text{h}\text{w}\text{p}\text{r}$ , которые связаны с жуком и соответственно скарабеем-печатью, поскольку уже в эпоху Среднего царства печати делаются не только в форме жука, но и в форме младенца и лягушки (материал Мартина)...» (Ф.51. Оп. VIII. Д.54).

В итоговый вариант своей работы о древнеегипетских скарабеев С.И. Ходжаши интерпретацию О.Д. Берлева не включила [2, 6]. Насколько нам известно, эта интерпретация остается оригинальной (в частности, совершенно иное мы видим в статье «Оксфордской энциклопедии древнего Египта»: [5, 179]) и при этом неопубликованной.

В заключение скажем, что обращение к подобным личным фондам крупнейших отечественных египтологов, безусловно, целесообразно: как мы видим, оно не только вводит нас в их научную лабораторию и позволяет почувствовать атмосферу их сотрудничества и личных отношений, но и может обогатить их наблюдениями, которые не были зафиксированы иначе.

### Литература

1. Берлев О.Д., Ходжаши С.И. Наконечник копья фараона Яхмеса I из ГМИИ им. А.С. Пушкина // Вестник древней истории. 1979. 3. С. 82–83.
2. Ходжаши С.И. Древнеегипетские скарабеи. Каталог печатей и скарабеев из музеев России, Украины, Кавказа и Прибалтики. М., 1999.
3. Hodjache S., Berlev O. Objets royaux du Musée des Beaux-Arts Pouchkine à Moscou // Chronique d'Égypte. 1977. Т. 52. Р. 22–39.
4. Hodjash S., Berlev O. Egyptian Reliefs and Stelae in the Pushkin Museum of Fine Arts. Moscow, 1982.
5. Bianchi R.S. Scarabs // The Oxford Encyclopedia of Ancient Egypt. Ed. D.B. Redford. Vol. 3. Oxf., 2001. P. 179–181.
6. Ranke H. Die ägyptischen Personennamen. Bd. 2. Glückstadt, 1949.